

العقد الوظيفي

EMPLOYMENT CONTRACT

Contract ID: 11721876

رقم العقد: 11721876

This contract was created electronically under the supervision of the Ministry of Human Resources and Social Development, Kingdom of Saudi Arabia on 07-05-1444 (01-12-2022), between:

أبرم هذا العقد الكترونياً تحت إشراف وزارة الموارد البشرية والتنمية الاجتماعية، المملكة العربية السعودية في يوم 1444-05-07 هـ الموافق 2022-12-01 م بين كل من:

FIRST PARTY:

Company/Corporation: جمعية البر الخيرية بستانابس
National Unified Number: 7001539175
Establishment Number: 4-104787
Commercial Registration: -
Address: 14798 القطيف
Work Location: Al Qatif
Email Address:
Represented by: مشرف الشؤون الادارية as ابراهيم عبدالله رضي الزوري
hereinafter referred to as (First Party),

الطرف الأول:
شركة/مؤسسة: جمعية البر الخيرية بستانابس
رقم الوطني الموحد: 7001539175
رقم المنشأة: 4-104787
السجل التجاري: -
العنوان: 14798 القطيف
مكان العمل: القطيف
البريد الإلكتروني: *****@*****.sa
ويمثلها بالتوقيع: ابراهيم عبدالله رضي الزوري بصفته مشرف الشؤون الادارية
ويشار إليه فيما بعد بـ (الطرف الأول)،

SECOND PARTY:

Name: شيخه مهدي بن عباس الصادق
Profession: Accountant
Employee Number: 340003528
Nationality: Saudi
Date of Birth: *****
Identity Number: *****
ID Type: Nationality ID
ID Expiry Date:
Gender: Female
Religion: Muslim
Marital Status: Married
Education: Bachelor's degree
Specialty: Accounting
Iban:
Bank Name: Banque Saudi Fransi
Email Address: *****
Mobile Number:
hereinafter referred to as the (Second Party),

الطرف الثاني:
الاسم: شيخه مهدي بن عباس الصادق
المهنة: محاسب
الرقم الوظيفي: 340003528
الجنسية: سعودي
تاريخ الميلاد: *****
رقم الهوية: *****
نوع الهوية: رقم الهوية
تاريخ الإنتهاء:
الجنس: أشـ
الديانة: مسلم
الحالة الاجتماعية: متزوج
المؤهل العلمي: بكالوريوس أو ما يعادلها
الخصائص: المحاسبة
رقم الآیان: *****
اسم البنك: البنك السعودي الفرنسي
البريد الإلكتروني: *****@*****.sa
رقم الجوال:
ويشار إليه فيما بعد بـ (الطرف الثاني)،

The two parties have agreed that the second party will work for the first party under its management and supervision with the job of **Financial manager** and carry out the work assigned to him/her in proportion to his/her practical, scientific and technical capabilities in accordance with the needs of the work and in a manner that does not conflict with the controls stipulated in Articles (fifty-eight, fifty-nine, sixty) from the Saudi Labor Law.

اتفق الطرفان على أن يعمل الطرف الثاني لدى الطرف الأول تحت ادارته و اشرافه بوظيفة **مدير مالي** و مباشرةً للأعمال التي يكلف بها بما يتناسب مع قدراته العملية والعلمية والفنية وفقاً لاحتياجات العمل وبما لا يتعارض مع الضوابط المنصوص عليها في المواد (الثمانة والخمسون، التاسعة والخمسون، الستون) من نظام العمل.

The term of this contract starts from 01-12-2022, noted that the date of commencement (joining date) of the second party's work is 01-12-2022.

هذا العقد يبدأ من تاريخ 2022-12-01، علمًاً بأن تاريخ مباشرة الطرف الثاني للعمل هو 2022-12-01

The second party is subject to a trial period of 0 days starting from the date of commencing work, during which Eid al-Fitr and Eid al-Adha

يخضع الطرف الثاني لفترة تجربة مدتها 0 يوماً تبدأ من تاريخ مباشرته للعمل ولا يدخل في حسابها إجازة عيد الفطر والأضحى والإجازة المرضية **ويمكن للطرفين** الحق في إنهاء

holidays and sick leave are not included in the calculation. **Both parties have the right to terminate the contract during this period.**

العقد خالٍ هذه الفترة.

Working days and hours

Normal working days are set as **5** days per week and working hours are set as **8** daily hours. The first party is obliged to pay the second party an additional wage for the overtime hours equal to the hourly wage plus 50% of his basic wage.

أيام وساعات العمل

تحدد أيام العمل العادية بـ **5** أيام في الأسبوع وتحدد ساعات العمل بـ **8** يومياً ويلتزم الطرف الأول بأن يدفع للطرف الثاني أجراً إضافياً عن ساعات العمل الإضافية بوازي أجراً الساعة مضافاً إليه 50% من أجراً الأساسي.

The obligations of the first party

The first party pays the second party a basic fee of ********* Saudi Riyals, which is due at the end of each **month**

The first party to the second party is also committed to the following:

1. Pay **15%** of the basic salary, as a housing allowance payable at the end of each **month**
2. Pay **200.00** Saudi Riyals, a transportation allowance payable at the end of each **month**

The second party deserves for each year a paid annual leave of **21** days, and the first party determines its dates during the year of entitlement according to work conditions, provided that the leave wage is paid in advance when it is due, and the first party has to postpone the leave after the end of the year of entitlement for a period not exceeding 90 days, and with the consent of the party Second, in writing, to postpone it to the end of the year following the year of entitlement, according to the requirements of work conditions.

The first party is obligated to provide medical care to the second party with health insurance in accordance with the provisions of the Cooperative Health Insurance Policy

The first party is obligated to pay the contributions of the General Organization for Social Insurance according to its regulations

The employee is entitled to full-paid maternity leave for a period of twelve weeks, which she distributes as she wishes, starting at a maximum of four weeks before the likely date of childbirth, and the likely date of childbirth is determined by the facility doctor or based on a medical certificate attested by a health authority

When the employee returns to work after maternity leave, she has the right to take a period or breaks for the purpose of breast-feeding her child that do not exceed in total an hour per day, and this period or periods are calculated from the actual working hours

In the event of the death of her husband, the employee is entitled to a full-paid leave for a period of not less than four months and ten days from the date of death, and she has the right to extend this leave without pay if she is pregnant - during this period - until she gives birth and she may not benefit from the remainder of the granted leave after giving birth to her pregnancy.

التزامات الطرف الأول

يدفع الطرف الأول للطرف الثاني أجراً أساسياً قدره ********* ريال سعودي يستحق نهاية كل **شهر**

كما يلتزم الطرف الأول للطرف الثاني بالآتي:

1. دفع مبلغ **15%** من الراتب الأساسي كبدل سكن يستحق نهاية كل **شهر**
2. أن يدفع أجراً **200.00** ريال سعودي، بدل نقل يستحق نهاية كل **شهر**

يلتزم الطرف الثاني عن كل عام إجازة سنوية مدتها **21** يوماً مدفوعة الأجر ويحدد الطرف الأول تاريخها خلال سنة الاستحقاق وفقاً لظروف العمل على أن يتم دفع أجراً الإجازة مقدماً عند استحقاقها وللطرف الأول تأجيل الإجازة بعد نهاية سنة استحقاقها لمدة لا تزيد عن 90 يوماً كما لم يموافقة الطرف الثاني كتابةً تأجيلها إلى نهاية السنة التالية لسنة الاستحقاق وذلك حسب متطلبات طروف العمل.

يلتزم الطرف الأول بتوفير الرعاية الطبية للطرف الثاني بالتأمين الصحي وفقاً لأحكام نظام الضمان الصحي التعاوني

يلتزم الطرف الأول بسداد اشتراكات المؤسسة العامة للتأمينات الاجتماعية حسب أنظمتها

تستحق الموظفة إجازة وضع بأجر كامل لمدة اثنتي عشر أسبوعاً توزعها كيف تشاء تبدأ بعد أقصى أربعة أسابيع قبل التاريخ المرجح للوضع، ويحدد التاريخ المرجح للوضع من قبل طبيب المنشأة أو بناء على شهادة طبية مصدقة من جهة صحية

يحق للموظفة عندما تعود لمزاولة عملها بعد إجازة الوضع أن تأخذ بقصد ارضاع مولودها فترة أو فترات استراحة لا تزيد في مجموعها عن الساعات باليوم الواحد وتحسب هذه الفترة أو الفترات من ساعات العمل الفعلية

يحق للموظفة في حالة وفاة زوجها إجازة عدة بأجر كامل لمدة لا تقل عن أربعة أشهر وعشرة أيام من تاريخ الوفاة ولها الحق في تمديد هذه الإجازة دون أجر إن كانت حاملاً - خلال هذه الفترة - حتى تضع حملها ولا يجوز لها الاستفادة من باقي إجازة العدة الممنوحة لها بعد وضع حملها.



The obligations of the second party

To perform the work entrusted to him in accordance with the principles of the profession and according to the instructions of the first party if there is nothing in these instructions that contradicts the contract, order or public morals and there is nothing in their implementation that puts him at risk

To take adequate care of the tools and tasks assigned to him and the raw materials owned by the first party placed at his disposal or in his custody and to return to the first party the non-expendable materials

To provide assistance and support without requiring additional pay in cases of dangers threatening the safety of the workplace or the persons employed in it.

To undergo any medical examinations required by the first party before or during joining the work to verify that he/she is free from occupational or communicable diseases

The second party is committed to good manners and work ethics while at work, and at all times abides by the rules, customs, norms and ethics in force at the Kingdom of Saudi Arabia, as well as the rules, regulations and instructions in force at the first party and bears all the financial penalties resulting from his violation of these regulations

Approval of the first party deducting the prescribed percentage from the monthly wage for participation in the General Organization for Social Insurance

Expiration or Termination of The Contract

Either party is obligated upon termination of the contract to notify the other party in writing before the termination for a period of not less than 60 days

The first party has the right to terminate the contract of the second party without award, notice or compensation according to the cases mentioned in Article (eighty) of the work system, provided that the second party is given the opportunity to express reasons for his opposition to the termination.

The second party has the right to leave work and terminate the contract without notifying the first party while retaining his right to obtain all his dues according to the cases mentioned in Article (eighty-first) of the work system.

End of Service Reward

Upon termination of the contractual relationship by the first party, or with the agreement of the two parties, or with the end of the contract period, or as a result of force majeure, the second party is entitled to a reward of fifteen days' wages for each of the first five years and a month's wage for each year of the following. The employee is entitled to a reward for the parts of the year in proportion to what she/he spent in work, and the remuneration is calculated on the basis of the last wage

الالتزامات المطرف الثاني

أن ينجز العمل الموكل إليه وفقاً لأصول المهنة ووفق تعليمات الطرف الأول إذا لم يكن في هذه التعليمات ما يخالف العقد أو النظام أو الآداب العامة ولم يكن في تنفيذها ما يعرضه للخطر

أن يعني عنابة كافية بالآدوات والمهام المسندة إليه والخامات المملوكة للطرف الأول الموضوقة تحت تصرفه أو التي تكون في عهدهه وأن يعيد إلى الطرف الأول المواد غير المستهلكة

أن يقدم كل عون ومساعدة دون أن يتشرط لذلك أجرًا إضافيًّا في حالات الأخطار التي تهدد سلامة مكان العمل أو الأشخاص الموظفين فيه

أن يخضع وفقاً لطلب الطرف الأول للفحوص الطبية التي يرغب في إجرائها عليه قبل الالتحاق بالعمل أو أثناء للتحقق من خلوه من الأمراض المهنية أو السارية

يلتزم الطرف الثاني بحسن السلوك والأخلاق أثناء العمل وفي جميع الأوقات يلتزم بالأنظمة والأعراف العادات والآداب المترتبة في المملكة العربية السعودية وكذلك بالقواعد واللوائح والتعليمات المعمول بها لدى الطرف الأول ويتحمل كافة الغرامات المالية الناتجة عن مخالفته لتلك الأنظمة

الموافقة على استقطاع الطرف الأول للنسبة المقررة عليه من الأجر الشهري للاشتراك في المؤسسة العامة للتأمينات الاجتماعية

انتهاء العقد أو إنهاء

يلتزم أي من الطرفين عند إنهاء للعقد إشعار الطرف الآخر كتابةً قبل الإنتهاء بمدة لا تقل عن 60 يوماً

يحق للطرف الأول فسخ العقد دون مكافأة أو إشعار للطرف الثاني أو تعويضه شريطة إتاحة الفرصة للطرف الثاني في إبداء أسباب معارضته للفسخ وذلك طبقاً للحالات الواردة في المادة (الثمانون) من نظام العمل

حق للطرف الثاني ترك العمل وإنهاء العقد دون إشعار الطرف الأول مع احتفاظه بحقه في الحصول على كافة مستحقاته طبقاً للحالات الواردة في المادة (الحادية والثمانون) من نظام العمل

مكافأة نهاية الخدمة

يستحق الطرف الثاني عند إنهاء العلاقة التعاقدية من قبل الطرف الأول أو باتفاق الطرفين أو بانتهاء مدة العقد أو نتيجة لفورة قاهرة مكافأة قدرها أجر خمسة عشر يوماً عن كل سنة من السنوات الخمس الأولى وأجر شهر عن كل سنة من التالية ويستحق الموظف مكافأة عن أجزاء السنة بنسبة ما قضاها منها في العمل وتحسب المكافأة على أساس الأجر الأخير

If the termination of the employment relationship due to the resignation of the second party, the employee is entitled to one-third of the reward in case of a service period no less than two consecutive years and not more than five years, and two-thirds of the reward if the service period exceeds five consecutive years and has not reached ten years, and a full reward if the service period exceeds ten years.

The employee is entitled to the full reward if she terminates the contract within six months from the date of her marriage or three months from the date of giving birth to her child

Applicable System and Jurisdiction

This contract is subject to the labor regulations and its executive regulations and the decisions issued in its implementation in all cases where no provision is made in this contract. This contract replaces all previous verbal or written agreements and contracts if any.

In the event that a dispute arises between the two parties regarding this contract, the Jurisdiction shall be convened for the labor cases qualified authority in the Kingdom of Saudi Arabia

Warnings and notifications between the two parties are made in writing through the electronic communication channels in the Qiwa platform for each of the parties. The address and email address registered in Qiwa platform will be considered legally applicable, and both parties are obligated to update them on Qiwa platform in the event of any change.

This contract was exported electronically and is accessible to both parties via Qiwa platform.

This contract is approved by the Ministry of Human Resources and Social Development

Created by ابراهيم عبدالله رضي الزوري at 01-12-2022 00:00

This contract is Active as in 13-07-2025

إذا كان انتهاء علاقه العمل بسبب استقالة الطرف الثاني يستحق في هذه الحاله ثلث المكافأة بعد خدمتها لا تقل مدهها عن سنتين متاليتين ولا تزيد على خمس سنوات ويستحق ثلثها إذا زادت مدة خدمته على خمس سنوات متالية ولم تبلغ عشر سنوات ويستحق المكافأة كاملة إذا بلغت خدمته عشر سنوات فأكثر

تستحق الموظفة المكافأة كاملة إذا أنهت العقد خلال ستة أشهر من تاريخ عقد زواجها أو ثلاثة أشهر من تاريخ وضع مولودها

النظام الواجب التطبيق وال اختصاص القضائي

يخصع هذا العقد لنظام العمل ولائحته التنفيذية والقرارات الصادرة تنفيذياً له في كل مال يرد به نص في هذا العقد ويحل هذا العقد محل كافة الاتفاقيات والعقود السابقة الشفهية منها أو الكتابية إن وجدت

في حالة نشوء خلاف بين الطرفين حول هذا العقد فإن الاختصاص القضائي ينعقد للجهة المختصة بنظر القضايا العمالية في المملكة العربية السعودية

تم الاخطارات والاشعارات بين الطرفين كتابة عن طريق قنوات التواصل الالكترونية في منصة قوى لكل من الطرفين ويلتزم كل طرف في حال تغييره للعنوان الخاص به أو تغيير البريد الالكتروني بتعديلها من خلال منصة قوى وإلا اعتبر عنوان العنوان أو البريد الالكتروني المسجل لدى منصة قوى بما المعتمل بهما تماماً.

تم تصدیر هذا العقد الکترونیاً ویتاح الوصول له لکل من الطرفین عن طریق منصة قوى.

والله الموفق ... يعتبر هذا العقد معتمد من قبل وزارة الموارد البشرية والتنمية الاجتماعية

تم الابشارة بواسطة: ابراهيم عبدالله رضي الزوري بتاريخ 01-12-2022 00:00

حالة هذا العقد هي ساري كما هو في تاريخ 13-07-2025